LACHN FUN ZORES

Israel Hazdan

ISRAEL HAZDAN

Lachn fun Zores

Stockholm 1944

ISRAEL HAZDAN

LACHN FUN ZORES

STOCKHOLM 1944

Tryckt hos
A.-B. Nymans Eftr. Boktryckeri
Stockholm 1944

ISRAEL HAZDAN is gebojrn gevorn in Gomel dem 11. ijar 1907. Er hot gelernt in jeschives in Gomel, in pojlische jeschives vi Varsche un andere un is schojn in junge jorn geven a bakanter feljetonist un mitarbeter in di rigaerzajtungen: "frimorgn", "hajnt" un "unser schtime" unter den psevdonimn Ben Dovid un Secharje Mendl.

Fun Letland is Israel Hazdan gekumn 1935 kejn Stockholm vu er in kurzer zajt is balibt un bakant gevorn zvischn dem iidischn kibuz.

Sajn schtil in iidisch vos is durchgevirzt mit psukim un zitatn dermont uns on dem altn iidischn chejder un dem altn besmedresch. Dos loschn is literarisch un is di schprach vos iidn umetum ojf der ganzer velt farschtejn.

Sajne humoreskes sajnen ejn kulturdokument far di zukunft.

Ich hob baschlosn zu drukn "lachn fun zores" vi a experiment-erschtens zulib dem mangl fun hebreische schrift in Schveden, zvejtens um antkegn zukumn der zolrajche iidische jugnt velche farschtejt alpi rov mameloschn ober fojlt sich unter zu horeven iber di hebreische ojsies.
Ojb der interes far dem bichl vet sajn positiv veln mir drukn mer.

Ojf der frage vi schrajbt sich es humoreskes in asa biterer zajt, entfert reb Hazdan:

"der grester homon fun ale zajtn, hot sich ojsgedrikt in ejne fun sajne trojerik-barimte redes- as iidn is fargangn dos lachn, un as iidn veln mer nischt lachn. — Kum ich, Hazdan alz kind fun ghetto vos hot bajgevojnt iidische pogromn un iidische zores un sog as iidn h o b n gelacht, l a c h n un v e l n lachn, vajl iidn hobn di gehejme matone fun der haschgoche, as si kenen in zores ojch lachn.
Ver vejs efscher ligt in dem agevaltiger kojach . . ."

jura tamkin.

Stockholm, juni 1944.

Zores fun a jubileum.

(fun der serije: Chajm-Jankl redt sich arop fun harzn).

"Sogt mir, panje ich bet ajch, Kent ir mir nischt sogn, ver, aschtejger, hot erfundn jubileums.? Ven ir kent mir onvajsn ojf dem mentschn vos hot ojsgetracht di onschikenisch — volt ich im zerisn vi a hering. Ale bejse halejmes volt ich ojsgebajtelt zu sajn kop un zu undsere ale sonims kep. Ba unds in Kasrilevke hobn iidn gelebt in tifn elter arajn: oft bis 80/90 jor. Men hot chassene gemacht kinder un gefajert simches -ober fun jubileums hot men nit gehert un nit gesen.! Un chevres, oder vi men ruft es izt: sdoke-anschtaltn hobn ojch nischt gefelt. S'is ober kejnen nischt ajngefaln, as men darf machn jubileums. Oft kumt mir for as s'is nischto kejn milchome af der velt, kejne schlachtn, kejne luftonfaln, kejne flichtlinge... s'is nor do ejn sach af der velt — JUBILEUMS...!

Vet ir doch mir fregn ojb ich Chajm-Jankl Kasrilevker bin a gegner fun jubileums — nejn! Vi sogt men es — in prinzip — bin ich nischt kejn gegner- aderabe vi aderabe jubileums mit a bissl branfn un gutn zubajssn — is gor nischt asoj schlecht. Ven men volt mich an ejeze fregn, volt ich geraten as ale jubileums sol men machn in sumer in tamos oder ov. In di dosike chadoschim is oft a dojchek in regn un durch dem is di ganze lebensmitlfarsorgung in land in grojs gefar — un vi ir vejst is doch der minheg as af a jubileum halt men lange redes —

vorem a jubileum on redes is doch: kazoen bli roje — vi a kaz on vonzes oder vi a chassene on klesmer un aselche redes sajnen alpi row — vaser. Vi in posek schtejt: majn chajm — rejne vaser! Dan volt men doch gehat nuzn fun aselche redes. Efscher volt men durch d e m poter gevorn di brojtkartn. Di zore is ober vos ale jubileums machn sej grade in herbst oder vinter. Vos kumt derfun arojs? Nor jessurim un harzvejtok.!

Do in Schtokholm hot men ejnmol gefajert a grojsn jubileum un ale onvesende hobn geredt un geredt bis den grojen tog arajn. Vos mejnt ir is af morgn geschen? A schtotrat hot arajngebracht a forschlag in schtotfarvaltung: men sol bojen dambes mit slusn — s'sol cholile nit vern kejn iberschvemung. Un aselche hizoes schmekn mit gehechertn komunalskat.

Ot nemt lemoschl fun farajorn herbst bis izt — herscht in Schtokholm an emese epidemije ojf jubileums! Kumn di zionistn un fajern a 25 jorikn jubileum noch der balfurdeklarazije. A simche in schtetl: bagrisungen redes, drosches!! Ver iidn sajnen! Kumt an englischer goj — lord Balfur — a vejler goj an ojhejv iisroel, ojf ale gojim gesogt gevorn, un schrajbt a brivl zu baron Rotschild (mistome hot er nejtik gehat, beschas majse, a gmilus chesed) un farschprecht iidn — Erez Iisroel.

Vos tuen iidn? Gebn es a nomen balfurdeklarazije un es vet a ganzer tararam un me fajert jubileums.

Ir solt mir, cholile, nit baschuldign in antizionism — farkert! Ich hob hold palestiner apelsinen, persikes, fajgn, bokser un ven ich davne sog ich "vel iruscholajm irrcho" mit grojs kavene, ober ich vel ajch fregn a klejne narischkajt. Ven ejner is ajch schuldik tojsnt kronen, ganze 25 jor un zolt nischt. Er vajst ajch poschet dem zvejtn posek fun schirhaschirim mitn grojs "jischokejni" — vet ir epes fajern jubileums? Vejsst ir vos? Mir kumt for as di ganze balfurdeklarazije is nit mer vi an englischer blof.

Vider a 25 joriger jubileum fun judiska klubben... Dos set ir is grade a simche: Es kumn sich zusamn iidische mejdlach mit iidische jinglach, un fun aselche jubileums vet oft a chasene, a bris, a masltov- ganz fajn. Bagrisungn, redes, drosches...

A zvanzikjoriger jubileum fun a sdokefarajn ojf Söder "Sojmech nojflim"... ojch schejn ojch fajn... Bagri-sungn, redes, drosches...

A iidische bank "Esro" ojch a nizleche sach in schtot — a zenjorike jubileum:
bagrisungn, redes, drosches...

"Ziri misrachi" — frume tajere kinder- a schejne organisazije in schtot — ojch a zenjorike jubileum: bagrisungn, drosches, redes...

"Rodef Chesed" a farband fun iidische hilfsfarajnen. Vegn dem farajn derzejlt men in schtot as er hot mit 25 jor zurik ajngeschlungn a halb tutz sdokechevres un bejse zinger sogn as s'is gor nischt kentik-vi in possek schtejt "velój nójda kibo-u-el kirbéne" dos hejsst: me set gor nischt as sej sajnen diker gevorn-efscher greber- dos vejss ich nit... bagrisungn, redes, drosches...

Vi ir set, panje, is jubileums ojf jubileums- a ganzer barg mit jubileums, kejn anhore sol nit schadn.

Stalin in Kreml hot derhert as in Schtokholm is a schefe fun jubileums hot er a glet geton di lange vonzes un hot a sog geton: Tovarischi! Ojb fajern jubileums — to lost mich, vajl fajern — ken ich besser fun alemen! Ojb ir glojbt mir nischt fregt di dajtschn velche lign in gehakte zores ba Narva, Pskov, Vitebsk, Bobruisk, Luzk, Kanev, Krivoj Rog... Ach! Fajert er, der Stalin-as funkn flien. Er hot a grojsse majle-der Stalin — fun drosches halt er nit-vi es schtejt geschribn: "emaur mead vaasse harbe" dos hejsst-veniger geredt un mer geton, vos geton... fajert, tovarischi!!!.

Farajorn 25 jor sajt Sovjet existirt-hajer 26 jor sajt di rojte arme existirt!

Zu di jubileums hob ich Chajm-Jankl Kasrilevker geschikt a bagrisung mit majne harzigste broches — er sol sojche sajn zu gebn fajer unter di lindn as a rojch sol gejn bis di geule schlejme vet kumn, omejn, rebojne schelojlom!

Majn iidene Chaje-Bejle, sol gesunt sajn, hot derhert funem ganzn jubileumtuml, is si sich mejaschev in a libn frimorgn un git a sog zu mir:

"Chajm-Jankl, ich vil ojch fajern a jubileum!"

Lechatchile hob ich gemejnt as es is nor a viz asa-ir schtelt sich for, panje: majn iidene-Chajm-Jankeliche un — jubileums. Es gejt ober durch a kurze vajle -her ich vajter.

"Chajm-Jankl! Du host mir epes gornischt geentfert-ich vil a jubileum!!"

— Her mich ojs, -hob ich probirt baruign, -vos epes inmitn derinen a jubileum? A jubileum mus gefajert vern in a gevisser schajches mus sajn a baschtimte sibe derzu — ober ver fajert dos in mitn mitnvoch jubileums? —

"Chajm-Jankl, a jubileum!... a jubileum! ich vil a ju-

bileum ... a nit- chalesch ich! Un vejst du den nit, as es vert di voch 31 jor mit 3 chadoschim noch undser chasene! Un undser Larsch un Schigne hobn mir schojn lang gefregt: "mama, varför hot ir inte gefirat di silverchasene".

Ir hert? ... Gej entfer sej as der tate sejerer i a grojser loj-juzlach ... a jubileum!! Ich hob derhert as es schmekt mit chalosches un mit familjeszenes, hob ich mir baschlosn zu machn hachones zu dem unglik vos hejst jubileum ... Men ken doch ober nit sogn zu ale bakante as es is a jubileum fun 31 jor un 3 chadoschim noch undserer chasene, — dos volt doch geven beëmes meschuge — bin ich mir gefaln af a svore.

Hajojs vi hajntikn jor vet grade punkt a jor noch der mapole fun Stalingrad, ven Adolf der lezter hot mit der hilf fun marschal Paulus aribergepekelt 300.000 dajtschn af jener velt un fun dem grojssn jubileumharmider: fun Ziri Misrachi un Rodef Chessed hot men fargessn af ot o der vichtiker date, — un hajojs purim alejn is doch ojch a vichtiker jubileum noch a mapole vil ich as du, Sorech un Boruch, Hazkel un Todres un noch bakante soln kumn zu unds un mir veln sich a bisl mesamejach sajn mit a bisl branfn, zubajsn un asoj vajter ... Af dos lezte is der ejlom nischt fojl. Un majn Chajm-Jankeliche is geschtanen un emfangn di gest mit ofene orms. Ir ponem hot mamesch geschajnt fun jubileumglik.

Men hot sich arumgesetzt arum tisch un redes un chanifes hobn geschtromt vi fun a vaserfal. Ir vejst doch, panje, ir sajt doch mir a guter frajnt, far ajch ken ich doch rejdn ofn — Kejn grojser kanon bin ich kejnmol nit geven — a poscheter iid — vi ale kasrilevker iidn. Ober do af dem jubileum hob ich gekrogn zu visn as ich bin a grojser talmudchochem a iid a bardas un a grojser, vojltetiger man in schtot, — a zirung far klal iisroel bichlal un far schtokholmer iidn befrat. Un majn iidene Chaje-Bejle sizt nebn mir mit trern in di ojgn un mit a frumer mine vi gor in di amolike jorn in kasrilevker vajberscher schul ibern machser.

Si hert sich ajn, vos far a schejne, interesante dame si is, un vos far a berje ... vos far an achile ... vos far a homontaschn ... vos far a maschkoës ... a virtin ... ejne in der velt.

A kvitschiker tenorl hot ojngehojbn zu singn: "Ja, må hon leva, ja må hon leva ..." In klang fun d e r negine hot si ongehejbn schtilerhejt chlipn un a sog geton zu mir:

"Du herst, majn schlimasl, fun dir hob ich, ven es is, ojch gehert aselche diburim?"

Ich alejn bin geven vi farschikert un hob mir geklert as Schvejdn is d o c h a fajn land, un Schtokholm a fajne schtot. Es hot mir arumgechapt asa varme patriotischkajt, as ich hob in grojse spajles ongehejbn zu singn: "Du gamla, du fria..."

Oj! Vos sol ich ajch derzejln — ven der jubileum hot sich geendikt ba dem punkt volt gor geven nischt kosche!! Ober lejder is asoj nischt geven di majse. Ich vejs nit viasoj,a bisl fun di drosches,a bisl fun di chanifes un a bisl fun di branfn ken sajn — is mir, Chajm-Jankl Kasrilevker ajngefaln a modner plan, es hot sich mir farvolt zusamnbindn fargnign mit nuzlichkajt, ongenemes un praktisches — un ich schtel mir avek un sog folgendn kurzn schpitsch:

"Majne libe frajnt! Hajojs vi ale hobn sich do gelost gejn: ale hobn schtark gelojbt di macholim fun majn iidene-(beschas majse a ker geton un a schmajchl gegebn zu majn Chajm-Jankeliche)-volt ich forgelegt men sol sich baschteern le-tojvas undsere brider um zu lindern sejer nojt... un hajójs do in land sajnen do asoj fil flichtlinge -sol di ajnsamlung gejn far sej un derbaj hob ich gebracht fil psukim un medroschim mit fil rajes, as me darf... un me mus helfn undsere orme brider..."

Nor ejner ejn ejnziker hot sich opgerufn:

"Richtik!! Chajm-Jankl! Bravo!"

Sajn schtim is ober farchilcht gevorn fun fil kojles: "Eh-eh-eh-eh-!" fe!" "'passt nit!" "nejn!" "ojsgeschlosn!" "a chuzpe!!" "an ases!"

Un ejner a schejner iid in schtot, a klaltuer hot sich avekgeschtelt un derzejlt, as ven di mosaiska församling schikt im arajn a zirkuljar un fordert ojf sich zu batajlign in an akzije far notlajdende iidn, filt er sich a ganzn tog zerbrochn. — Un basunders ven es sajn arajngekumn aher in Schvejdn in ejnige necht merere tojsnt iidn fun Danmark — hot er fun ojfregung geefnt sbajtl un — — gekojft a biljet un avekgeforn in di "fjeln" af a kurort, machmes sajn gesunt is poschet geven in sakone fun fil onschtrengung un dajge vegn dem schiksal fun di denische brider. . . . "ober majne hern" -hot er vajter gedarschnt "dos vos geschet do izt in schtub in doch a skandal... — zuzudrikn a ganze ejde iidn zum vand un sogn: — shid davaj hroschi! — iid, gib geld! — — dos is, entschuldigt mir, kasrilevker chuzpe!..."

A zvejter iid hot gesogt as beëmes darf men mir —

Chajm-Jankln arajnlegn in chejrem farn veln ojspresn iidische geld un mevajesch sajn a rabim... ober um ojszumajdn lajtisch gelechter, lejgt er for-men sol endign dos esn,... men kon doch nit farschemen dos hojs... un glajch noch dem esn schlisn di fajerung.

Vos sol ich ajch lang brajen dem kop, ojf ale majne sonim gesogt gevorn aselche simches in 25 jor arum, ven mir veln es imirzaschem derlebn, volt ich musn fajern a jubileum, vos ich bin in dem purimovnt arojs a lebediker funem schejnen jubileum fun 31 jor mit 3 chadoschim noch majn chasene. Ir vejst doch, panje, ich bin ajch a a guter frajn, gedenkt: hit sich far a jubileum vi far fajer — a sof zu jubileums — ojsgemegt sol es vern un sajt mir gesunt un hot mir a gutn tomid.
Purim 1944.

Zores fun luftschuz.

" "majn liber tajerer frajnt, ich lig schojn do zvej vochn in karolinske, ich fil as ich mus mir aroprejdn far ajch majn harz, vajl nor ir alejn kent mir farschtejn. ich bet ajch, panje, nemt dem sporvogn un chapt sich arop zu mir, ir vet fardinen a grojse mizve. — ich dank ajch forojs
ajer emeser jedid
chajm-jankl kasrilevker." "

Ot asa min brivl hot mir der brivtreger gebracht in a libn frimorgn.

— Asoj gor, Chajm-Jankl Kasrilevker — krank in hospital, me mus im meváker chojle sajn. —

Gekumen in Karolinska hob ich getrofn Chajm-Jankln ligndik in bet, schtark opgezert, dos ponim blejch mit a midn ojsdruk hot er zu mir frajntlech geschmajchelt:

"Oh, panje, scholem-alejchem . . . schejn, gut vos ir sajt gekumn. Ir fregt mich, vos ich Chajm-Jankl a kluger iid mach mir narisch, lig im bet, vos ich t u do in hospital — fregt beser vos sej tuen do mit mir. Ale tog naje untersuchungen — men macht analisn un me batkent, men tapt un men drejt a spodik. Ale tog kumt arajn a ganze chaliastre maláchej chabólo in vajse kitlen: der — ojberdokter farojs un di junge talmidim noch im. Di junge kukn ojf mir vi ojf a lantkarte. Jeder git a tap — aponem men lernt sich ojf majn bort goln. Der ojberdokter sogt zu sej vos ojf latajn vos ich farschtej es genoj vi ir farschtejt terkisch, un zu mir vendet er sich:

— Nu? vi gejt es hajnt? —

"Jo, entfer ich, punkt vi nechtn, — men lebt zu bislech . . . Asoj gejt es tog ajn, tog ojs. Lechatchile hot der dokter nit farschtanen, — vos hejst "men lebt zu bis-

lech" — monefschach — oder men lebt, oder men is geschtorbn.

— Maj maschma — vos is der pschat: men lebt zu bislech? — fregt der dokter.

Hob ich im derklert, as es treft in lebn a fal — vos is nit gelebt un nit geschtorbn.

"Ot nemt Musolini, lemoschl: sajn lebn is vert a schmektabek, —s'is nit gelebt un nit geschtorbn."

— Ja-a-s-s-s-å... nu förstår jag... —(dacht sich gor a ganzer dokter, ober doch a gojischer kop, kojm mit zores zekajt.) — Lejnt ir fil politik un krigsjedijes — fregt er vajter, — schtrenkt es ajch nit on? —

"Nejn..., liber dokter, "entfer ich im", glojbt mir, as fun di milchome-jedijes hob ich mer anoë, vi fun ajerer medizin. Fun ajere piln vert mir biter un sojer ojf der nischome, un fun di frontraportn lebt men sich abisele op. Es derfrischt, panje dokter."

— Ja-a-a-s-s-s-så, ojb asoj, kent ir vajter lejenen un hot anoë... — A vejler goj der dokter, — farschtejt amol an ejsik.

Un ale junge doktejrimlech gebn a schmejchl zu mir, vi zu an altn gutn bruder, un men gejt avek vajter...

Ober, vos is majn máchle-fregt ir, panje, vi kum ich aher? Ja, majn frajnt — zores fun luftschuz.

Vajhi hajojm — ich kum ahejm fun gas, ligt far mir a brivele fun epes a luftschuzschef, as hejaus vi in dem un dem tog vet forkumn in jener un jener schule a kurs fun luftschuz — ver ich, Chajm-Jankl Kasrilevker gebetn sich ajnzugefinen un ontejl zu nemn in kurs.

"A schejne majse"-kler ich mir, — "kejn andere dajges hob ich nit. Gej sez dir ojfn schulbank ojf di eltere jorn ach! men vet dortn ojskumn on mir."

"— Nejn... papa —" hot sich arajngemischt majn sun Larsch ojf sajn schvedischn iidisch, —" du sest doch tydligt un klart, as es schtejt geschribn "obligatoriskt", nej, papa, du måste gejn, ala gejn-dos gäller unser lantsförsvar, papa.

A ganzn tog hob ich geklert: vos is dos far a hamzoë mir onzuton asa koved mit der ajnladung? Baj nacht hob ich poschet nit gekent ajnschlofn, sich gedrejt fun ejn sajt ojfn zvejtn: Chajm-Jankl... luftschuz... försvar... vos is dos far a onschikenisch? Nejn... es mus sajn a toës... Aha... hob ich mir pluzlung gechapt, nejn, nit kejn toës: Ver sol lernen luftschuz, as nit ich? A iid is vi geborn far luftschuz: jeder iid is doch a LUFTmensch, LUFTSgescheftn, LUFTparnoses, LUFTschleser, — un

ale farsicherungen fun gojim zu iidn sajnen doch nit mer vert vi LUFT. Jo, — a iid in der luft mus sich filn vi a fisch in vaser.

Gedenkt ir, panje, vi ejnmol in mitnderinen is Schtokholm bombardirt gevorn... du bist gesesn un gelejnt a zajtung un pluzlung trach, tararach —... Ringvägen bombardirt. Di zajtungen hobn nit gevust, ojf velcher velt sej sajnen: ejn zajtung hot geschribn, as dos mus sajn der dajtsch... a zvejte, as dos is der rus... Un nochdem a serije mit protestn, nochdem a serije mit dementis. Fonje sogt: — Ver? Ich? Hejbt sich gor nit on... —

Un der dajtsch: — Ver? Ich? Nechtige teg. Dos is doch klar, as dos is a unhumaner schrit, hajnt vi kent ir uns chojsched sajn, ojb nit der bolschevist- sind dos natirlich di JUDEN. Asa mischmasch ken vern nor ven dort ojbn in der luft sajnen nito kejn iidn. Voltn ober erfarene luftmenschn patrulirt ojbn — volt nit geven asa mehúme do untn . . . Nit andersch, as dos is di ejnzige sibe, farvos sej viln mich hobn in luftschuz- men hot nojtik -iidn. Boruch haschem farn chesed, vos gojim onerkenen, as mir kenen amol sajn a nizlicher element.

Drejendik sich ojfn bet in d e r schlofloser nacht, hob ich mir ojsgemolt a bild, vi ich siz in a airoplan un fli arum iber gans Schvejdn, — varf an ojg ojf Schtokholm, a kuk ojf Geteborg, a blik ojf Malmö, un tomer vet dir deresn ojbn — lost du sich arop untn ojf der jabosche un du kenst hern a chasn in ale draj schtet in ajn tog.

S'is a lebedike velt...

Ejn sach is mir nor schver geven zu baschlisn: velchn ajroplan sol ich betn far mir, a spitfajer a moskito, a fliënde festung oder gor a libereter. Noch langn klern, hob ich baschlosn, as ich mus betn a libereter, — vajl in asa min ajroplan flit arum Tschertschil ojf di konferensn in Amerike, Kasablanka, Kaire, Teheran, — dos mus sajn a tajere kejle-der libereter, a nit volt men in im nischt losn fliën an altn premierminister. Der libereter mus ojch sajn gebojt fest fun ale sajnt-s' sol, cholile, nit arajn blosn a vintele — vajl Tschertschil, kijodua, hot a najgung zu lungnanzindungen, — un ich alejn bin, nit far ajch gedacht, a schvacher mentsch... ja... blajbt es a libereter... vos sicher is sicher. Ober es ret sich asoj: sicher! Mit velchn ajroplan is men sicher? Vos tut, men, as der ajroplan falt, chasvescholem, arop ojf der erd, un di alte ojsgemogerte kasrilevker bejner flien funander ojf ale sibn jamim? Brrrrr! Men kumt, afile nischt zu kejver Iisroel. Nu.. hob ich mir geklert- befor men gejt

zu di luftschuzkursn, mus men schrajbn a zavoë, — nit vajl ich bin a kapitalist, un ich darf baschtimn vifil gelt soln krign majn vajb un kinder, — nejn! Ejn got in himl vejs vi men matert sich mit chajúne, ober vi scharbt dos epes a iid on a zavoë? Majn vajb, sol gesunt sajn, hot dersen, as ich schrajb a zavoë, — hot si gevejnt un geklogt:

" "Chajm-Jankl... ich bet dich, schrajb nischt kejn zavoë — ojf vemen lost du mir do iber, Schigne hot noch nit chasene gehat, un Larsch-derzejln di vajber- gejt mit a schikse... ich halt nit ojs, Chajm-Jankl... ich blajb a viste almone... schrajb nischt kejn zavoë. —" "

Mit di vajber, panje, is a merkverdige sach... Zu vos is a vajb baschafn gevorn? Zu zapn di domim un zu derkutschn di jorn.

Dacht sich asoj hot men fun sej gebrente zores, nor vi a vajb derschpirt as es schmekt mit jener velt — vet si asoj gut, sis un vejch... vejst ir vi vejch? — vi a dajtschische geschizschtelung noch a amerikaner bombardirovke ba der franzesischer kanalkiste...

"Scha-scha: Genug zu klogn, mach noch mir nit kejn hésped — ich leb noch dervajl, un ich kler gor nit zu schtarbn... ich fli doch epes in a libereter."

Ibrigens hob ich mir ojfgeschtelt schtram un tapfer — försvar is försvar — un do helfn nit kejn vajbersche trern.

Ful mit hofenung bin ich avek zu di kursn.

Gekumn ahin — der ganzer schulsal is geven fulgepakt... Abisl modne is mir ojsgekumn, as ich hob nit gesen iidn — nor ich alejn — ejn ejnziker iid.

Es kumt arajn a hojcher goj, schtelt sich bam kateder un is medije, as hajntikn ovnt vet men rejdn vegn brandschuz un vi men lescht a srejfe, un glajch git er a schtel a kluge klozkasche:

— "Kent ir mir deklern as viasoj s'vert a srejfe? —"

Hot ir gehert a chochme? Derzejl im viasoj vet a srejfe. Un er alejn entfert glajch a terez:

— "A srejfe vet, ven fajer kumt zusamn mit sojerschtof deriber mus men ba srejfe — erschtens — nit farlirn di nervn (a fajne ejze) un zvejtens mus men nemn vaser, (ir hert Kolumbus hot antdekt Amerike) un schprizn ojfn fajer, oder men darf es derschtikn un der fajer sol, cholile, nit hobn kejn sojerschtof.—" (As derschtikt soln vern unsere sonim). Vos is dos far a ojsgos — tracht ich mir — vu sajnen di ajroplanen? Vu is der libereter? Leschn srejfes, gisn vaser, derschtikn dem fa-

jer... aj, Chajm-Jankl, bistu arajngefaln, — vi hobn sej geschribn ojf der ejnladung LUFTschuz — miës opgenart...

An ovnt schpeter hot derselber goj mit noch a goje derzu (mistome sajne a gelibte) gedrejt a kop vegn schukvord. Ojch a vichtike sach. Vi men macht a farbant ojf kep, hent un fis. Ich freg ajch, velcher iid vejs es nit vi men macht a farbant, vos, is men ojf a bris nischt geven??

Noch dem hot sich ongehejbn a sedre trogn kranke. Dos hejst, es ret sich asoj — kranke. Beëmes, sajnen sej ale schtark vi di schtejner. Es lejgt sich arajn a goj in a trogbetl un Chajm-Jankl mus im schlepn... un ejner komandirt noch derzu "links!", "rechts", "halt!", "schteln!", "hejbn!"... tfu! sol es vern. A schejne schtikl arbet! Ven ir hot a bakantn, panje, vos sucht a kurort vos opzunemn in gevicht, — schikt em zu mir — ich vel im arajnfirn ojf luftschuzkursn un dort vet men fun im machn a lajt. In ejn nacht krigt er di schlanke linje.

A dritn ovnt hot sich ongehejbn a majse mit kinstleche atmung, un vajl di kinstleche atmung hot mir arajngebracht aher in krankhojs, — mus ich ajch derzejln ha aríches vegn der plog vos hejst ojf schvejdisch konstgjord andning. Konstgjord andning is a sach vos hejbt ajch ojf af gor a hojche schtufe — ir vet a schutef zum rebojneschelojlom. Ir must lebedik machn mentschen' vos schajnen zu sajn kemat vi tojt. Ven men volt mich folgn, volt men di dosige metode badarft onvendn far a gevise kategorije gvirim, vos sejer oft, ven men bet ba sej a nedóve, — machn sej sich vi gepejgert, sej vern bavustlos, kenen nit rejdn — un ver ret arajnlejgn di hant in keschene noch a krone — sajnen sej poschet tojt un tojb vi di vant. Aselchene nefásches volt ich zugeschribn konstgjord andning — ich garantir as men volt fun sej dan epes arojsgepumpt — ha? Vos mejnt ir? Ich, Chajm-Jankl Kasrilevker hob jenem ovnt bakumn a goj, an emesn ojg-mélech habóschon. Er hot sich far mir forgeschtelt mitn nomn Svensson. Der Svensson an emeser ris, a parschojn vos hot kejnmol nit gekrenkt. Ich bin in grojs sofik, ojb er hot gehat mosln in sajn kindhajt. Der goj hot mich gefregt vi mir soln sich ejntejln mit der melóche fun konstgjord andning: sol er sich aveklejgn ojf der erd — un i c h sol im pumpn un brengn im zum lebn — oder i c h sol m i c h lejgn ojf der erd — un e r vet mich lebedik machn. Noch a kurzn jíschuv- hadás hob ich a sog geton:

"Her mich ojs, Svensson, di ganze majse is doch a

blof, kinder schpiln sich in kochinkes: lejg sich du ojf der erd — un ich vel dir ojflebn. Ich volt sich avekgelegt ojf der erd, ober farschtejstu mich, Svensson, ich trog gerade di schabbesdike hojsn." — Der bocher hot ajngeschtimt.

Der samarit — dos hejst der masch-gíach, vos past ojf, as di kunstatmung sol zugejn kedás ve kedín, hot sich nit geschtelt antkegn dem opmach. Er hot nor ongevisn, vi men darf sich lejgn ojfn rukn, un noch dem sol ich Chajm-Jankl iberdrejen dem goj ojfn bojch. Vajl pumpn luft mus men ven der bavustloser ligt ojfn bojch. Farvos epes asa meschugene metode — afrier ojfn rukn un nochdem ojfn bojch? Elohej ken men sich lechatchile lejgn ojfn bojch?

Dos blajbt take a kasche. Farvos epes, ich freg ajch, panje, hot der dajtsch gedarft krichn in Rusland un sich lejgn ba der Volge un nochdem sich iberdrejen un sich lejgn ba di Karpaten. Elohej er hot doch gekent, lechat-chile-sich lejgn ba di Karpatn oder in andere schvarz jor.?

Der samarit hot derklert as di merhajt bavustlose mentschen faln (vi sej voltn sich zusamngeret) grade ojfn rukn, deriber mus men sich praktisirn un ibn iberzudrejen sej mitn bojch zu der erd.

Hakizer, — Svensson hot sich ojsgezojgn mit sajne ganze zvej meter ojf der erd vi a kloz un ich hob mich genumn zu der arbet... Ober, gej drej a hojs! Es gejt nit, ober lachlútn nit... vi zugeklapt mit tschvekes!

Nit fun ort.! Ligt vi der englender in Italien, nit ahin un nit aher! Sog ich im schtil ojfn ojer, (der samarit sol nit hern) —" Efscher vestu asoj frajntlech sajn un sich alejn iberdrejen mitn bojch arop.—"

Schtelt er ojf mir on a por kelbene ojgn un sogt:

— nehej, det går inte!—

Hob ich noch mer ongeschtrenkt di kojches — ober s'is ojfn himl a jarid — der goj ligt vi zugeschmid... se ich doch as ich vel mitn goj nit fartik vern — hob ich pro-birt an alte metode — a kasrilevker sgule:

"Her mich ojs, liber Svensson, du krigst fun mir majne tabekskuponger — ober drej sich iber mitn rukn aruf."

Sogt er — l o j mit a grojsn alef — er rojchert gor nit. Sog ich im vider: Tajerer Svensson, du krigst a liter branfn...

entfert er mir un gerade hojch as der mosch-giach ich mejn der samarit sol hern, — as ejgntlich is er gor nit farpflichtet zu entfern, vajl er is izt bavustlos. Nor ejn sach vil er sogn — as dos is a iidischer skoj... Ich, Chajm--Jankl vil opnarn di schvejdische meluche — ibri-gens is er gor nikterist... Farschtejt ir doch, panje, vos

far a masl ich hob — tomer sajnen faran in ganz Schtokholm a knaper minjen gojim, vos trinkn nit — darf gerade Svensson sajn ejner fun sej un ich mus machn konstgjord andning.

Vos sol ich ajch lang brajen a kop. Svensson ligt vi a blajmase ojf der erd un ich vejs nit vos men hejbt mit im on zu ton. Chotsch lejg im unter a magnetische mine.

Nas vi a hon hob ich gemust ojston dem taleskótn un mit di lezte kojches gehórevet vi a ferd.

— "Vos burtschestu —" git a sog der goj — "vest mir iberdrejen oder nit? Vi lang vel ich do lign? Ale sajnen schojn lebedik gevorn, un ich bin noch tojt... oder drej mir iber direge — oder... jag ger fan i alltihop."

— Scha! Liber Svensson, ich burtsche nit, ich sog tilim. —

Un take ich vejs nit vos es hot geholfn, zi der tilim, zi dos lezte bisl kraft — pluzlung — der goj ligt mitn bojch arop. Masltov!!

Izt is gekumn di íkes-melóche arajnpumpn luft in dem orl: a drik ojf bejde elnbojgens un a kvetsch in plejze. A kvetsch in plejze — a drik in elnbojgens... a majse on a sof... Ich hob gefilt, as ven der spektakl dojert noch a finf minut — veln sich di roln iberbajtn — i c h vel musn lign ojf der erd — un Svensson vet mich musn kvetschn. Do is mir arajngekrochn in kop a mieser gedank: ver vejs der goj is ojfgerejzt — ken men sich farlosn ojf a goj? Vos macht men, as der goj vet fuskenen — dan is doch noch alemen. Di ejnzige trojst is — vos a zavoë is fartik, gesolt hot es giltn noch an umgliksfal mit a libereterplan — ober as s'is baschert asoj — is nischt zu machn — un dan ven ich hob gefilt, as ich halt mich kojm ojf majne fis, is der samarit farbajgegangen un hot gesogt: " "G e n u g! D a j e j n u!" "

Der goj is blizschnel ojfgeschtanen un a sog geton:

— "Åt helsicke!!" —

Un ich hob ojf gich gemacht a broche mecháje hamejsim... Mer gedenk ich gor nischt, — as ich hob mir ojfgechapt — bin ich gelegen in Karolinska — doktojrim un schvestern arum mir un a doktor hot mir gefregt: "vi gejt es?".

— "jo. men lebt zu bislech"—

— Jaha, — sogt der doktor, — ir hot sich iberanschtrenkt baj konstgjord andning... men det blir bra, det blir nog bra. —

Ober vos tu ich do ganze zvej vochn?

Farbajgeendik hobn sej do gefunen, as ich hob a leber un s'is nit in ordenung, — a mogn, un er arbet nit vi sej viln, un chuz dem hot a iid — a milz, astme hemoridn — s'is do genug zores.

A dank vos ir sajt gekumn mir basuchn ... och! a bisl geringer gevorn ojfn harzn. Grist ale bakante un sogt sej — ven sej gejn schojn jo ojf luftschuzkursn — hit sich far grojse gojim ... un der iker — hit sich far konstgjord andning, un hot mir a gutn tomid ...

5—1944

Di jeschuë is noënt.

(fun der serije Chajm-Jankl redt sich arop fun harzn)

— Ir hot zu mir a tajne, panje, — vos zu der milchome nemt nischt kejn sof... Ir sogt, ot is schojn der finfter krigsschwues un es is noch nischto kejn sajcher zu s a j n mapole. Di tvije her ich nischt nor fun ajch alejn. Vemen ich tref in gass, in schul — ale mit derselbn tajne: "Chajm-Jankl, du bist doch a grojser strateg, a grojser politiker farvos hert men epes nischt as e r sol ajnnemn a miesse meschuneh, ha?"

As ich vil ken ich ajch entfern: vos far a tajnes kent ir zu mir hobn. Ich tref mir nischt mit Ajsenhojer, mit Shukov bin ich ojch a knaper mechutn, — ober dos tu ich nischt. As a iid fregt — mus men entfern vi in posek schtejt: vehi-gádeto levínho bajóim hahú. Es is a befejrische mizveh fun der tojre, zu entfern, ven a iid fregt dich epes un hert mich ojs a kasrilevker majse. Gelebt hot in Kasrilevke a iid, a nogid, — un gehesjn hot er Velvl Mejers. Vifil gelt er hot gehat, hot kejner nit gevust, nor as er is geven rajch — hot kejner nischt gezwejflt. Erschtens hot er gegesn afile montik un donerschtik gebrotene indikes, zwejtens is er ejnmol avekgeforn ken Kijev-arajn zu a zondoktor, hot sich gelost arojsrajsn zwej forderschte zejn, un hot anschtot sej — arajngeschtelt zwej goldene zejn, fun emesn gold, vi in posek schtejt: sohóf tóherrejne gold. As er is gekumn in Kasrilevke hobn ale kasrilevker iidn, jung un alt, gros un klejn-gefunen far nojtik arajnzukukn Velvl Mejers in mojl arajn. Un vos tut Velvl Mejers? Lacht negidisch, brejt un lib-vi ejner sogt: kukt, kapzonim, un plazt far kineh! — Ojser di goldene zejn hot Velvl Mejers gehat a ponem fun a nogid a geborener gvir. In jener zajt hot a kasrilevker iid nischt getort afile schern dem bord ver redt goln-is doch gevis

nito vos zu rejdn. Ober Velvl Mejers hot asoj kunzik gelost schern dem bord, as es is folkomn geven genug in Kaschres far kasrilevker fromakes un genug weltlech far grojse sochrim in Kijev, Moskva, Petrograd . . . As Velvl Mejers hot geredt, hot er asoj aristokratisch koketirt mit di zvej goldene zejn, — as ale hobn klor un dajtlech gesen — vos far a gvirischkajt es schtromt fun im arojs. Un vos Velvl Mejers hot gesogt — is geven gelungn un klug. Un iidn hobn gelacht fun jedem viz vos er hot ojsgeredt — hot es gemegt sajn gut oder schlecht — "ach, reb, Velvl", — hot men gesogt, "sajt ir a iid a bardas, he-he-he..."

Kejn grojser bal-zdoke is Velvl Mejers nischt geven. Ejn mol af a simche, noch a por gleslech branfn, hot sich im fanander gebundn di zung, un er hot gesogt: — Ich vejs as ir, Kasrilevker iidn haltn mir far a klejnem geber, ober, — hot er gesogt — leáchar meíjo veésrim — noch 120 jor hob ich ibergelost in majn zavoe a grojs farmegn far a mojschev kejnim, far a talmud-tojre, — un a grojse sume far a bod lehavdl. — Iidn hobn frajntlech geschmejchlt zu em — un di oreme lajt hobn sich dervajl gekrazt...

Es is iberik zu derzejln, — as in schul — hot men im — Velvl Mejers ongeton grojse koved — gesezt in misrach nebm rov, mechabet geven mit schlischi — ober a negidischn apetit is schver onzusetikn:... hot men im gegebn schlischi — hot er gevolt schischi. Hot men im gegebn schischi — hot er gevolt maftir. Un hot men im gegebn maftir — hot es sich im farvolt vern a gabaj. Un Velvl Mejers is take gevorn a gabaj! Beemes hot Velvl Mejers getajnet, as er hot gor kejn zajt nischt zu kolsche sachnober as der ejlom vil — kon er doch nit opsogn.

Bejn minche lemajriv flegn iidn sizn in schul un rejdn vegn Velvl Mejers rajchtum. Es sajnen geven grojse mejnung farschidenhajtn benogeje sajn rajchtum. A tejl hobn gesogt, as er hot 20.000 rubl, a tejl vider hobn gesogt, as er hot ganze chamischim alofim rubl. Sische, der Kasrilevker melamed hot zugehert zu di chelukej dejes, hot er sich ojsgehust, arajngenumn a tifn schmek-tabek in di noslecher un a sog geton, bisej haloschn:

" "Vos soln mir sizn un tapn in der finzter, vifil Velvl Mejers hot gelt. As ir vilt take beëmes hobn a bild fun sajn aschires — ken ich ajch nor sogn, as ven im, Velvl Mejers volt ajngefaln zu kojfn far sajn ganz farmegnzign, un ven men volt sej, di zign, — ojsgeschtelt in der rej ejn zig noch der anderer — volt di erschte zig gesch-

tanen in Kasrilevke un di lezte volt geschtanen in Kijev ojfn Kreschtschatik."

Farvos is epes ajngefaln Sische dem melamed zu schezn Velvl Mejers rajchtum in zign? Farvos is im nischt ajngefaln as Velvl Mejers sol investirn sajn kapital in Grängesberg oder Kopparfors akzies, — Dos derklert sich dermit, vos reb Sische der Melamed is geven kol jomov a iid, a huster, darr vi a schtekn, a ponem vi a ojsgedrikte limene... un der pojlischer feltscher in Kasrilevke — Vasilevski, hot im gesogt, as kejn ander refue is nito far sajn hust — nor varme zignmilch mit chonik. A zig hot ober gekost finf rubl un Sische der Melamed hot gehust ba tog un ba nacht, in der vochn un schabes, un zu kejn zig is er nebbech nischt gekumn. Izt farschtejt ir farvos Sische der Melamed hot gecholemt vegn zign...

Velvl Mejers hot Sische dem Melameds ejze nischt gehert un hot kejn zign nit gekojft... er hot beser gekojft velder in Polessjer traktn, zvischn Masir un Ssarne. Un in di velder is geven a grojs schefe, er hot gelost hakn un hakn un es hot kejnmol nischt genumn kejn sof zum gehilz un sajn aschires is gevaxn meschugenervajs. Av Velvl Mejers is gevorn gor schtark rajch, hot er sich bafrajndet mitn kasrilevker ispravnik, — mitn fiskal hejst es, un mitn gojischn apoteker. Un ejnmol derzejlt men, as Velvl Mejers is gesesn un geschpilt mit sej kortn, hot gemacht a kejse, gelacht mit di zvej goldene zejn un beschas majse bekivn sich gelost farschpiln a schtik gelt zum ispravnik, — hot der lezter a klap geton im afn plejze un a sog geton: ""Ti choroschij shidok, chitraja lisiza."" Af mameloschn hejst es: "du är mej full i fan, bror lille".

Kasrilevker iidn hobn gelejgt grojse hofnungen ojf der gut bruderschaft fun ispravnik mit Velvl Mejers. Men hot gesen in dem andere zajtn, — vajl sajt Kasrilevke is Kasrilevke — is a ispravnik nit geven knepl schebi knepl mit a iidn. Men ken doch hobn grojse tojves, vajl zores hot men schojn genug gehat fun dem rosche. Un iidn hobn sich geschuschket: "Vi?... Er hot im geklapt afn plejze?... chitraja lisiza?... Choroschi shidok!..."

Der kasrilevker horisont is lichtik gevorn... a sof zu ale zores . . . Vi sogt ober majn schviger "Vos mer kapzn — is mer guliake, un vos mer nogid is mer sobake". Vos mer Velvl Mejers is rajch gevorn is er gevorn mer doverácher. Men set schojn nit mer Velvl Mejers in schul, er vil schojn mer nischt kejn schlischi, schischi, maftir — afile di gaboes ojch avekgevorfn...

— un in a libn frimorgn, hot er genumn hak un pak, un hot sich arojsgeklibn ken Kijev... dort hot er gevojnt in a grojsn palats ojf Kreschtschatik mit a lakej bam tir un a blanke meschene schildl afn tir mitn nomen: VLADIMIR MIRONOVITSCH RAJCHMAN... asoj hot gehejsn undser kasrilevker nogid Velvl Mejers. Derzejlt hot men vegn im in kasrilevker schuln bejn minche le majrif, as Velvl Mejers hot sich asoj arufgearbet as er schpilt schojn kortn mitn gubernator alejn... est bosser kvitsch — chaser mamesch! bepé mólêj — mitn fuln mojl — un rojchert dike zigarn, dafke on schabes. Ir fregt mir, vos hot Kasrilevke ojf dem gesogt? Ma nojmar omá nidáber? Vos is do zu sogn? Och un vej!!. Nito kejn Velvl Mejers... elehej sol sich duchtn as er is geschtorbn... —

Vaihi hajoim — durchgegangn ejnige jorn lost sich Velvl Mejers arop in Kasrilevke. Gehejsn hot es, as er kumt af kejver oves — men hot im ober ojch ongehejbn sen in schul. Nito ober mer jene gajve... epes a modner dunkeler volkn is geven farzojgn ojf sajn negidischn ponem. Afile di zvej goldene zejn — hobn nischt mer geblankt vi a mol, in di gute zajtn. Men git im schlischi — sogt er "nejn". Schischi — vil er nit. Maftir ojch nit. Schabes kumt er zu scholesch sudes sezt sich lebn Jossl, dem schuster, Chajm-Perez dem schadchn, Lejser, dem schmid... un mit ale balagoles singt er smires, sogt tilim mit asa modner hissláhavosdiker frumkajt, nemt noch dem a lechajm mit amcho un farbajst mit an ekl fun a hering.

Schwer, sejr schver is geven zuzukukn vi Velvl Mejers bajst arajn mit di goldene zejn in an ekl fun a hering! Set ir — gebrotene indikes mit goldene zejn — past take beser arajn. Iidn hobn ober in dem gesen moschiachs zajtn. Sische der Melamed hot gesogt, as men schpirt ikve di meschiche, vi in possek schtejt:, "vegór se éjv kéves". Orem un rajch ale glajch. Der rov hot ufgehert zu sogn muser, junge sozialistlech hobn avekgevorfn ale marxistische tojres, men hot ufgehert zu lejenen Marks, Engels, Kautski... men hot gekent ontapn di demokratische luft mit di hent... a klejnikajt — Velvl Mejers sizt mit amcho, esst mit goldene zejn an ekl fun a hering un sogt tilim asoj frum. Un punkt da — ven Kasrilevke hot gelebt in demokratische schikres, hot getrofn an ojsterlische geschichte: der gojischer apoteker in Kasrilevke hot bakumn a blat fun Kijev — "Kijevskaja mysl" — dort is geschtanen, schvarz ojf vajs, as Vladimir Mironivitsch Rajchman hot a kapetschke ongesezt, ir hert?! A plejte

ojf ejnige hunderttojsnt kerblach. Vi a firtonige englische bombe schlogt ajn in Berliner Anhalter Banhof — asoj hot di jedije fun Velvl Mejers bankrot ajngeschlogn in Kasrilevke...

Ojb asoj — is doch gor kejn vunder nit, — vos Velvl Mejers sogt tilim asoj frum... — vos den sol a kapzn, an evjen machn — essn indikes... ha?

Izt se ich, panje, vi ir kukt ojf mir, Chajm-Jankl Kasrilevker vi ojf a meschugenem. Do redt men vegn Homons mapole... vegn an invasion... vegn a sof zu der milchome, un a sof zu ale iidische zores un er derzejlt a kasrilevker majse fun Velvl Mejers, Schmejers, Drejers... vos hot a patsch zu a gut schabes? Muss ich ajch entfern, as meschugge soln vern undsere sonim, vos tuen iidn schlechts, ober ich Chajm Jankl Kasrilevker bin boruch haschem halevaj vajter nit erger, ba di klore gedankn. Ir hot gehert dem 30 januar Hitlers rede? Gedenkt ir, vi er hot gerisn di schtimbender, derzejlndik, as er is sejr frum, schreklech frum. Hitler hot ogehejbn sogn tilim... ha-ha-ha!! Nit nor tilim, er hot gor genumn lernen a blat gemorre in mesíchte megíle, gebolbet fun Ahasvejrosch, Ester, iidn... — freg ich ajch, vos hot a dajtscher rajchskanzler, a schef fun ale dajtsche schtrajtkrefte zu suchn in der megile un rejdn vegn frumkajt. Volt nit geven besser er sol schtudirn Schliffn anschtot Ahasvejrosch, Klauseviz — anschtot jiras schomájm, dan volt er gekont arojskrichn in Sevastopol fun Stalins jodajm!! Der terez is ober — plejte!! Ongesezt. A schvarzer bankrot!

Git a kuk, panje, umetum — vu mir sen, as a goj hejbt on zu schtudirn judaica — endigt sich es mit a vister mapole. Homon der erschter, as er is gekumn far Ahasvejrosch mit a ojsrotungsplan fun iidn, hot er gesogt, as es gefeln im nischt di iidische dinim, vi in der megile schtejt: ve dosejhem schojnójs mikól om — di iidische dinim sajnen andere vi di nirnberger gesezn. Fregt sich a kasche, fun vu hot Homon gevust iidische dinim... musn mir doch sogn, as Homon hot gelernt jojre deje, nu? Un vos is der sof? A schtrik afn halds un a tlije ojf a bojm... Stalin, set ir, halt nit fun lernen tojre, — ober as er hert, as Hitler zitirt di megile, — sogt er im: Du, Adolf, lern di megile, un ich vil mit dir lernen di gemorre makes, ober as ich lern, — lern ich tif mit tojsves un marschó!...

Ir hot gelesn, panje, vi generallojtnant Dittmar, — hot mit ejnige vochn zurik derklert in Berlin far a pressekonferenz — as di dajtschische wermacht firt izt durch

operazionen, velche men kon bazajchnen alz fjädrande elastizitet.

Vos elastizitet hejst, hob ich schojn amol derklert, dos sajnen, poschet, klepp.! Vos is dos ober far a naje majsse — fjädrande elastizitet?? Ba unds in Kasrilveke as ejner flekt haltn sejr schmol, un arajnkumn, chasvescholem in a ksisezuschtand, — flekt men nemn a feder un zulegn bam nos, um sich zu iberzajgn ojb der gojses hot noch a ruech chajm, oder s'is schojn noch alemen...

Dajtschland ligt izt in ksise mit a feder untern nos, un vart ojf an invasion, — dos is di klasische bazajchnung far fjädrande elastizitet...

Grist ale bakante un sogt sej, as Chajm-Jankl Kasrilevker set dem sof fun der milchome — a mapole fun Adolf dem Leztn gor ot-ot-ot... di jeschue is noent... un hot mir a gutn tomid...!!!!!

4. 1944.

A politischer nudnik.

Omar reb Chajm-Jankl, sogt reb Chajm-Jankl:

Ich vejs nit panje, vi s'is baj ajch — baj mir is a nudnik di ergste baschefenisch ojf der velt.

— Vos is a soens a nudnik?

A bakanter filolog hot mir gesogt, as dos vort "nudnik" schtamt fun rusischen vort "nudno" — ibldik. Ojf der internationaler schprache hejst es a skeptiker, a pesimist. Ober ojf rejn mameloschn is a nudnik a farschlepte krenk, a schlak, a schtik zore oder gor a pejgara ... sol ajch der Ojberschter ojshitn fun a nudnik. Ven ir schtejt ojf in-der-fri — di sun schajnt, di luft is frisch, fojgelach singen ... a modne varmkajt nemt ajch arum dem ganzn kerper as es is mechaje nefosches — dan kumt der nudnik un sogt:

"Di sun schajnt, eh-eh-eh ... s'vet saj vi saj regenen hajnt! 'Do is im zu hejs do is im zu kalt, do is im vejnik regn, do is im zufil regn ... a farkrimter ponim mit a farsojerter mine- a nudnik, ... Vos darft ir mer, — as es ligt, lemoschl, a schtik kes ojfn tisch, un di ganze velt set as es is richtiger guter kes — kumt der nudnik, git a kuk ojfn kes un sogt halbvejnendik:

"Vu kes ... ven kes, vos far a kes — hejle lecher."

Biter is ven a nudnik hejbt sich on zu interesirn mit politik — dan, panje, vet er a politischer nudnik. Fun asa nudnik lojft vu fefer vaxt vajl a nit ken er ajch asoj farnudien ajer lebn — as kejn tóter vet ajch nit helfn ...

Ich ken ejnem a politischn nudnik, vemen ich tref sejer oft. Er hot a teve zu lejenen finf seks zajtungen a tog. Un zu ale zores is er a — grojser kener in chochmas hageografie: beschas er ret mit ajch, nemt er di linke hant, git si kunzik a drejiber un vajst ajch di ladonje. Mit dem vajsfinger fun der rechter hant firt er ajch ariber der linker dlonje un sogt ajch:

'set ir do lebn klejnen finger schtejn di dajtschn baj Pas de kalé un do bam grobn finger schtejn englender in Dover. Inmitn, dos hejst di draj finger is der englischer kanal — otodo musn di englender mit di amerikaner machn di invasion.'

Sog ich im: — Nu vos art es ajch, as di englender veln gejn fun Norditalien kejn Dajtschland? —

'Ojb asoj, sajt ir, reb Chajm-Jankl a iid, a batln', — un git a freg mit a sigerischen ton —

'un vos vet ir machn mitn brenerpas, vi vet ir dortn ariberschpringn?'

Freg ich im: — Mitn brenerpas, — vos is dos far a chaje? —

'Eh... ken men doch mit ajch poschet nit rejdn. Mitn brenerpas — di hojche mujemdike berg — b r e n e r p a s ... alpn... vi vet ir si ariberschpringn?'

Sog ich doch mistame: — Ich schpringn? Ver ken dos schpringn — saj den ba kódejsch zu gdusche in schul. —

(A balones fun a iidn — ich sol schpringn di alpn... meschuge majne sonim).

'Nejn, nejn, ver bet ajch schpringn, ich freg ajch nor, ich mejn, vi veln sej di lejdiggejer, di englische soldatn mit di amerikaner jenkis vos lign un pofn fir jor ojf jener sajt kanal vi veln sej schpringn? . . .'

— Hert sich ajn, reb iid, — sog ich zu im, — soln sej schpringn vi sej viln, — abi Dajtschland sol chapn klep. —

'Klep! Vi asoj ober... ot hobn sej genumn Rom un vos far naches hob ich derfun? Di dajtschn schrajbn, as dos is a emese fiasko far di aliirte: Tschertschil darf izt ekbern mitn mojach vi zu gebn esn un trinkn asoj fil italjener, machmes di dajtschn hobn avekgefirt ale makaronen fun Rom.

— Nu, — sog ich, — ir vilt asoj: sol sajn fun Dover kejn Kalé. —

'Hm—, epes a lajchte majse. Un vu nemt men asoj fil schifn? Zen tojsnt schifn mus men hobn ariberzufirn ojsgepaschete kestnikes, finftojsnt schifn ariberzufirn tanks mit andere klejsájen, finftojsnt schifn far lebensmitl, nejn, nejn, s'is sejr paskudne...'

Do hot der politischer nudnik farknejtscht dem schtern vi ba tifer matematischer schajle.

'Hobn mir, hejst es, a kajmelen fun 20.000 schifn, vos rejd ich, 20.000... vu nemt men schifn ariberzufirn di golf far di englender? Vorem a englender on golfschpil is — vi ir Chajm-Jankl on tales un tfiln ojf der rajse.'

Vi mir schtejn asoj un rejdn-sen mir pluzlung extra lojfzeteln, extra telegram:

DI ALIIRTE HOBN GELANDET IN FRANKRAJCH — A TOGSBEFEL FUN GENERAL AISENHOJER.

— Nu? — hob ich triumfirt far dem politischn nudnik — nu, in a por vochn arum in Paris... —

'Paris?' krimt sich der politischer nudnik — 'nejn, kalte farfel.'

— Nu, in draj vochn arum in Schtrasburg. —

'Mojchel, ich vil nit.'

— Nu, in a monat arum bam Rajn. —

'Ojch mir a mezie, ich vil nit.'

— Hert sich ajn, schtik zore, in seks vochn arum in Majnz. —

'Majnz? Vos is dos far a simche?'

— Pejgara, in draj chadoschim arum in Berlin.

'In Barlin?' krazt sich der politischer nudnik in patílise, — 'B-b-b-arlin? Nu, mejle-sol sajn Barlin. Vos sogt ir, panje, kojm mit maternisch gepojlt, — ot a iid a schlak... Dem emes sogndik vi far ajch an altn bakantn, mejn ich, reb Chajm-Jankl, take ojch Barlin, — nor in a masldiker scho, omejn!!!

6. juni 1944.